

## IMPORTANT

Please read this manual carefully BEFORE using your helmet for the first time.

Following the instructions will keep your helmet effective and SAFE. Remember to keep the manual in a safe place. It contains instructions, which are EXTREMELY IMPORTANT for your safety.

PLEASE REMEMBER!!! We have done our best to be as clear and explicit as possible, However, should you find the instructions unclear, or have any questions or require further information, please do not hesitate to contact us by post or e-mail.

## IMPORTANT.

Nous vous prions de lire avec attention ce manuel AVANT d'utiliser votre casque pour la première fois.

Suivre les instructions, maintiendra votre casque dans un état lui assurant efficacité et SECURITE.

Prenez soin de conserver ce manuel dans un endroit vous permettant de le retrouver facilement. Il contient des instructions de sécurité EXTREMEMENT IMPORTANTES.

SOUVENEZ VOUS-EN !!! Nous avons fait le maximum pour être le plus clair et le plus explicite possible. Cependant, si des instructions ne vous semblent pas claires, si vous avez des questions ou besoin d'informations, n'hésitez pas à nous contacter par courrier ou par e-mail.

## WICHTIG.

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung VOR der ersten Benutzung Ihres Helms.

Wenn Sie sich an die Anweisungen halten, wird Ihr Helm in einem Zustand bleiben, der seine Wirksamkeit und SICHERHEIT gewährleistet. Bitte bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung an einem Ort auf, an dem sie leicht wieder aufzufinden sein wird. Sie enthält EXTREM WICHTIGE Sicherheitsanweisungen.

NICHT VERGESSEN !!! Wir haben alles unternommen, um so klar und so deutlich wie nur möglich zu sein. Wenn allerdings gewisse Anweisungen Ihrer Meinung nach nicht klar genug sind, oder falls Sie Fragen haben oder Informationen benötigen sollten, dann nehmen Sie doch bitte, per Post oder E-Mail, Kontakt mit uns auf.

## IMPORTANTE

Lea con atención este manual ANTES de utilizar su casco por primera vez. Si sigue las instrucciones, mantendrá su casco en un estado que le garantizará eficacia y SEGURIDAD.

Guarde este manual en un lugar en el que pueda encontrarlo fácilmente. Contiene instrucciones de seguridad SUMAMENTE IMPORTANTES.

¡RECUERDE! Hemos procurado ser lo más claros y explícitos posible. Sin embargo, si las instrucciones no le parecen claras, si desea hacer preguntas o necesita información, no dude en ponerse en contacto con nosotros por correo o e-mail.

## INFORMATIONS FOR USERS

- *To insure an adequate protection, this helmet must fit closely and be securely attached.*
  - *Any helmet that has sustained a violent impact should be replaced.*
  - *Warning! Do not apply paint, stickers, petrol or other solvents to this helmet.*
- ECE 22.05

## MISE EN GARDE

- *Pour assurer une protection suffisante, ce casque doit être bien ajusté, tout en permettant une bonne vision latérale.*
  - *Ce casque est conçu pour absorber l'énergie produite par un choc moyennant la destruction partielle ou la détérioration de la calotte ou de sa garniture intérieure.*
  - *Tout casque qui est soumis à un choc violent est à remplacer même si le dommage subi n'est pas apparent à première vue.*
  - *Ne pas peindre ni nettoyer avec des produits agressifs.*
- ECE 22.05

## WARNUNG

- *Um einen ausreichenden Schutz zu gewähren muss dieser Helm genau passen und ausserdem eine gute seitliche Sicht garantieren.*
  - *Der Helm ist dazu bestimmt, die Heftigkeit und Energie eines Stosses aufzufangen, der die Schale oder die Innengarnitur teilweise oder ganz beschädigen könnte.*
  - *Jeder Helm, der einem heftigen Stoss ausgesetzt wurde, ist unbedingt zu ersetzen, auch wenn der Helm unbeschädigt scheint und keine sichtbaren Schäden aufweist. Der Helm darf weder mit Farbe angestrichen noch mit beizenden Mitteln gereinigt werden.*
- ECE 22.05

## WAARSCHUWING

- *Om een voldoende bescherming te waarborgen moet deze helm goed passen en tevens een goed zijdelings zicht mogelijk maken.*
  - *Deze helm is bestemd om de kracht op te vangen, opgewerkt door een klop bij gedeeltelijke of algehele vernietiging van de schaal of het binnengarnituur.*
  - *Iedere helm die een hevige klap heeft opgevangen dient te worden vervangen, zelfs al is de geleden schade op het eerste zicht niet merkbaar.*
  - *Niet verven, noch reinigen met bijtende producten.*
- ECE 22.05

## AVISO

- *Para garentizar le proteccion suficiente, el casco tiene que estar bien ajustado y bien sujeto asegurando un buena vicion lateral.*
  - *Cada casco que haya sido expuesto a un golpe violento tiene que sustituirse por otro.*
  - *Atencion ! no se pueden aplicar pintura, gasolina o disolvente en el casco.*
  - *Esta casco esta disenado para absorver la energia producida por un choque mediante la destruccion parcial o el deteriord de la calota o de la guarnicion interior.*
- ECE 22.05

## ISTRUZIONI AGLI UTENTI

- Per assicurare una protezione sufficiente, questo casco deve essere ben calzato sulla testa e ben allacciato.
- Il casco che ha subito un urto violento deve essere sostituito.
- **Attenzione!** Non applicare a questo casco vernici, adesivi, benzina o altri prodotti chimici.

ECE - R22.05

## WARNING

- No helmet can protect the wearer against all possible impacts.
- For maximum protection, the helmet must fit firmly on the head, and all retention straps must be securely fastened. With the chin-strap comfortably but firmly adjusted, it should not be possible, in most cases, for the helmet to be removed from the head when pulled at the rear in an upward direction.
- The helmet is designed to be retained by a strap under the chin.
- The helmet may be used with goggles.
- No attachments should be made to the helmet except those recommended by the helmet manufacturer. Do not drill or cut the shell.
- The helmet is designed to absorb shock by partial destruction of the shell and liner. This damage may not be visible. Therefore if subjected to a severe blow, the helmet should be replaced even if it is apparently undamaged.
- The liner is essential to the intended performance of the helmet.
- The helmet may be damaged and rendered ineffective by petroleum products, cleaning agents, paints, adhesives, etc., without the damage being visible to the user. Use only warm soapy water to clean the helmet surface.

DOT / AS 1698: 1988

## ADVICES - CONSEILS - EMPFEHLUNGEN - CONSIGLI - CONSEJOS DE USO

### Vision - Vision - Sicht - Vista - Visión

When riding a motorcycle, your life could depend on a clear vision.

Keep it unhindered by observing these basic rules:

- Use only genuine face shields.
- Tinted face shields are for daytime use only.
- Always keep your face shield clean scratch free.
- Always keep your field of vision unobstructed.

A moto, la vue, c'est la vie. Veillez toujours à optimiser votre vision en respectant les règles élémentaires suivantes :

- Utilisez l'écran d'origine.
- N'utilisez un écran fumé qu'en plein jour.
- Gardez votre écran propre et sans rayures.
- N'obstruez pas votre champ de vision.

Beim Motorradfahren kann Ihr Leben von der klaren Sicht abhängen.

Bei Beachtung der folgenden Punkte behalten Sie immer klare Sicht:

- Benützen Sie nur ein Original Visier.
- Ein getöntes Visier sollten Sie nur bei Tageslicht verwenden.
- Halten Sie Ihr Visier immer sauber und schützen Sie es vor Kratzern, damit die Sicht nicht beeinträchtigt wird.

*In moto, la vista è la vita. Accertarsi sempre che la vista sia ottimale, rispettando le seguenti regole di base:*

- Utilizzare la visiera originale.
- Utilizzare visiere scure soltanto in pieno giorno.
- Mantenere la visiera pulita ed evitare le rigature.
- Non ostruire il campo visivo.

*En moto, la vista es la vida. Cuide su vista siempre, optimizándola.*

*Respete las reglas básicas siguientes:*

- Utilice la pantalla original.
- Utilice la pantalla ahumada sólo a la luz del día.
- Conserve la pantalla limpia y sin rayar.
- No obstruya su campo de visión.

### Fastening - Fermeture - Verschluss - Chiusura - Cierre

- *Your helmet will be useless if it's too big or not properly fastened. Always buy a helmet to your exact size and always fasten it properly.*
- *Votre casque sera inutile s'il est trop grand ou s'il est mal attaché. Veillez donc à l'acheter à la bonne taille et à toujours fixer sa jugulaire.*
- *Ihr Helm ist nutzlos, wenn er zu groß oder nicht richtig verschlossen ist. Kaufen Sie nur einen Helm, der Ihnen optimal passt und schliessen Sie ihn sorgfältig.*
- *Il casco è inutile se troppo grande o allacciato scorrettamente. Accertarsi pertanto di allacciarlo alla misura corretta e di fissarne sempre il sottogola.*
- *Su casco no le será de utilidad si resulta demasiado grande o estuviera mal abrochado. Compruebe que compra la talla adecuada y no olvide atarse la correa debajo de la barbilla.*



### Modifications - Modifications - Veränderungen - Modifiche - Modificaciones

- *Never modify your helmet in any way. Modifications could result in lowering the effectiveness of your helmet.*
- *Il est formellement déconseillé d'apporter quelque modification que ce soit à votre casque. Cela pourrait impliquer des dégradations qui diminueraient l'efficacité de votre casque.*
- *Manipulieren Sie nicht an Ihren Helm. Veränderungen stellen die Wirksamkeit und Sicherheit in Frage.*
- *Si sconsiglia fortemente di apportare qualsiasi modifica al casco. Ciò potrebbe comportare alterazioni che ridurrebbero l'efficacia del casco.*
- *Desaconsejamos realizar modificación alguna en su casco. El hacerlo podría acarrear una degradación que disminuiría la eficacia de su casco.*



## Damaged Helmet - Casque endommagé - Beschädigungen - Casco danneggiato - Casco dañado

- *When your helmet sustains a severe shock, part of its structure and lining may have been deteriorated by absorbing the energy of the impact. These damages may not be visible to the eye and only the manufacturer can determine whether your helmet is still safe. When in doubt, do not hesitate to replace it.*
- *Lorsque votre casque subit un choc important, une partie de sa structure et de son rembourrage se détériore en absorbant l'énergie du choc; il se peut que cette détérioration reste invisible à l'oeil nu, et dans ce cas, seul le fabricant pourra contrôler si votre casque est encore valable. Dans le doute, remplacez-le.*
- *Nach einem schweren Aufschlag können Teile der Schale (Helmstruktur) oder der Verkleidung beschädigt sein, weil sie die Aufschlagsenergie absorbiert haben. Solche Beschädigungen müssen nicht unbedingt (für das Auge) sichtbar sein und nur der Hersteller kann entscheiden, ob der Helm noch funktionsfähig ist. Bitte zögern Sie im Zweifelsfall nicht, den beschädigten Helm durch einen Neuen zu ersetzen.*
- *Subendo urti violenti, una parte della struttura e dell'imbottitura del casco si altera assorbendo l'energia dell'urto stesso. Questa alterazione potrebbe essere invisibile a occhio nudo e in tal caso soltanto il produttore è in grado di giudicare se il casco è ancora utilizzabile. In caso di dubbio, sostituirlo.*
- *En el momento en el que su casco sufra un choque importante, se deteriorará una parte de su estructura y de su relleno acolchado, ya que absorbe la energía del choque. Es posible que dicho deterioro resulte invisible a simple vista, y, en este caso, sólo el fabricante podrá comprobar si su casco resulta aún válido. En caso de duda, sustitúyalo por uno nuevo.*





## CARE AND MAINTENANCE

Clean the outside and inside of your helmet regularly. Use a soft cloth and warm or slightly soapy water. NEVER USE GAS OIL, SOLVENTS, PETROL OR OTHER AGGRESSIVE PRODUCTS. The padding is removable to make it easy to clean. Again, only use warm or slightly soapy water. Hand wash and drip dry.

## SOIN ET ENTRETIEN.

Nettoyez régulièrement l'extérieur et l'intérieur du casque. Utilisez un chiffon doux et une solution d'eau tiède pure ou légèrement savonnée. NE JAMAIS UTILISER DE GASOIL, DILUANTS, ESSENCES ET AUTRES PRODUITS AGRESSIFS. Les garnitures de confort se démontent afin de faciliter leur nettoyage. Là encore, n'utilisez que de l'eau tiède pure ou légèrement savonnée. Les laver à la main et ensuite faire sécher à l'air.

## PFLEGE UND WARTUNG.

Reinigen Sie regelmäßig Ihren Helm innen und außen. Verwenden Sie einen weichen Lappen mit lauwarmem Wasser (entweder reines Wasser oder mit etwas Seife vermisches Wasser). NIEMALS DIESELÖL, VERDÜNNUNGSMITTEL, BENZIN ODER ANDERE ÄTZENDE MITTEL VERWENDEN. Die Komfort-Innenausstattungen sind leicht herauszunehmen, um ihre Reinigung zu erleichtern. Auch hierfür darf nur reines Wasser oder leicht mit Seife vermisches Wasser verwendet werden. Dann mit der Hand waschen und frei trocknen lassen.

## CURA E MANUTENZIONE

Pulire regolarmente le parte esterna ed interna del casco. Utilizzare un straccio dolce insieme a una soluzione d'acqua tiepida pura o leggermente insaponata. NON UTILIZZARE MAI GAZOLE, PRODOTTI DILUENTI, BENZINA ED ALTRI PRODOTTI AGGRESSIVI (CORROSIVI). Le guarnizioni interni per la comodità sono smontabile per facilitare la loro pulitura. Anche a questo livello, utilizzare solo acqua tiepida pura o leggermente insaponata. Lavarle a mano e dopo farle asciugare all'aria

## CUIDADOS Y LIMPIEZA

Limpie con regularidad el exterior y el interior del casco. Utilice un trapo suave y agua templada pura o ligeramente jabonosa. NO UTILICE NUNCA GASOIL, DILUYENTES, GASOLINAS U OTROS PRODUCTOS AGRESIVOS. Las guarniciones de confort se desmontan para facilitar su limpieza. También en este caso, utilice agua templada pura o ligeramente jabonosa. Lávelas a mano y, después, déjelas secar al aire.

## ADJUSTMENT OF THE QUICK RELEASE BUCKLE

- 1. To close the buckle, insert prong (A) in assembly (B). When you hear a click, the buckle is fastened.*
- 2. Adjust the length of the chin strap by sliding it around the sliding bar (C).*
- 3. Slide the strap into the plastic loop or attach it to the velcro. The buckle is now definitively adjusted.*
- 4. To open the buckle, depress the red button. The arrow (A) is automatically ejected. Your buckle is now open.*

## UTILISATION DE LA BOUCLE AUTOMATIQUE

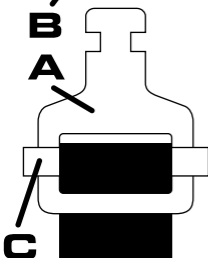
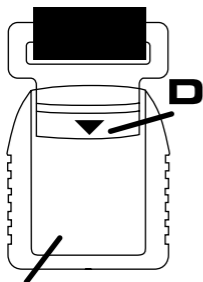
- 1. Pour fermer votre boucle, introduire la flèche (A) dans le boîtier (B). Vous entendez "clac", votre boucle est fermée.*
- 2. Ajuster la longueur de la sangle en la faisant glisser autour de la barre coulissante (C).*
- 3. Introduire l'extrémité de la sangle dans le passant en plastique ou la fixer au velcro. Votre boucle est alors bien ajustée.*
- 4. Pour ouvrir votre boucle, il suffit d'appuyer sur le bouton rouge (D) dans le sens de la flèche, c'est-à-dire vers le bas du casque. La flèche (A) s'éjecte automatiquement. Votre boucle est alors ouverte.*

## BENUTZUNG DER AUTOMATISCHEN SCHNALLE

- 1. Zum Schliessen der Schnalle schieben Sie den Stift (A) in das Gehäuse (B). Wenn Sie das Klicken hören, ist die Schnalle geschlossen.*
- 2. Die Länge des Kinnbandes stellen Sie durch Verschiebung des Bandes innerhalb der Haltlasche ein, danach in Kunststoffschleiffe schieben oder am Klettverschluss befestigen.*
- 3. Um die Schnalle zu öffnen, drücken Sie den roten Knopf (D) in Pflrichtung, d.h. zur Unterseite des Helms. Der Stift (A) wird dann automatisch heragedrückt. Ihre Schnalle ist offen.*

## UTILIZACIÓN DE LA HEBILLA

1. Para cerrar la hebilla, introducir la flecha (A) en la caja (B). Cuando se oiga un «clic», la hebilla está cerrada.
2. Ajustar la longitud de la correa pasándola alrededor de la barra deslizante (C).
3. Introducir el extremo de la correa por la presilla de plástico o fijarla al velcro. A partir de este momento, la hebilla está bien ajustada.
4. Para abrir la hebilla, basta con presionar el botón rojo (D) en el sentido de la flecha, es decir, hacia la parte inferior del casco. La flecha (A) se expulsa automáticamente. La hebilla está abierta.



## UTILIZZO DELLA FIBBIA AUTOMATICA

1. Per bloccare la fibbia, introdurre la punta (A) nella staffa (B). Quando sentirete "clic", la fibbia sarà bloccata.
2. Regolare la lunghezza della cinghia facendola scivolare attorno alla barra scorrevole (C).
3. Introdurre l'estremità della cinghia nel passante di plastica o fissarla al velcro. In questo modo, la fibbia risulterà regolata correttamente.
4. Per sbloccare la fibbia, è sufficiente premere il pulsante rosso (D) nel senso in cui è rivolta la punta, ovvero verso il basso del casco. La punta (A) si sbloccherà automaticamente. La fibbia sarà così sbloccata.

**AGV SpA**

Zona Industriale D5  
15047 Spinetta Marengo (AI) - Italy  
tel. +39 0131 213211  
fax +39 0131 617194  
[www.agv.it](http://www.agv.it)

## YOUR PLANET - SONIC'S USER'S MANUAL

### HOW TO CHANGE THE SHIELD:

#### 1. Removal:

- The shield must be in open position (up).
- Position thumb and index in the two notches to unlock the shield (see photo A).
- Move the shield and the ratcheting system away from its fastening position. Repeat on other side. Please note: the two ratchets are attached to the shield (see photo B).

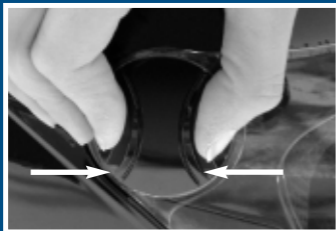
#### 2. Install:

- Maintain shield in closed position.
- Position thumb and index in the two indentations and position ratchet in its lodging on the shell.
- Repeat operation on the other side.
- Verify proper operation of the shield.

Remark: replacement shields are supplied with the ratcheting devices pre-installed.

### MAINTENANCE OF THE RATCHETING SYSTEM:

- It is recommended to once a year lightly lubricate the ratcheting mechanism with silicone or white grease, and ONLY at the indicated spots.
- To do so, you have to remove the shield.



A

### HOW TO REPLACE THE SHIELD SEAL:

- Remove shield from helmet (see above).
- Remove the seal from its groove, making sure that the adhesive strip is removed as well.
- Remove protective paper and install new seal. Be careful to set the seal flat in the groove and not to stretch it while you spread it.
- Apply a light pressure along the seal to seat it properly inside the groove.
- Re-install shield. The shield must close correctly. Please note: when the seal is new, it is possible that the shield does not close all the way. This is normal: it may take a few hours for the seal to compress and give a perfect seal.

### HOW TO REMOVE AND RE-INSTALL CHEEK PADS:

- See photo (photo C - D).

### HOW TO REMOVE AND RE-INSTALL THE TOP PAD (Planet only):

- It is recommended to remove the cheek pads (see above procedure).
- The pad is maintained in position by the strip inserted in the 3 prongs.
- Lightly pull on the left or right end of the front part, towards the interior with regard to the edge of the helmet. In doing so you are detaching the strip from its front fitting (see photo E).
- Next, pull lightly on the left or right angle of the rear part, towards the interior. You are now detaching the rear strip.
- Remove the entire pad from the helmet (see photo F).

#### To re-install the pad:

- Insert the front and rear strips between the edge of the shell and the polystyrene.
- Insert the front strip making sure that it is set properly between the 3 fixing prongs.
- The pad sets itself easily.
- Re-install cheek pads.

## SPECIFICATIONS D'USAGE POUR VOTRE PLANET - SONIC

### COMMENT CHANGER L'ECRAN DE VOTRE CASQUE.

- Avant tout, l'écran doit être en position ouverte.
- Engager le pouce et l'index dans les deux verrous afin de déverrouiller, la fixation de l'écran (voir photo A).
- Ecarter ensuite l'écran et sa crémaillère de façon à dégager celle-ci de son logement et ce des deux côtés. ATTENTION : les deux crémaillères sont solidaires de l'écran (voir photo B).

Pour remettre l'écran.

- Maintenir l'écran en position fermée.
- Engager le pouce et l'index dans les deux verrous et positionner la crémaillère dans le logement du casque.
- Répéter l'opération de l'autre côté.
- Vérifier le bon fonctionnement de l'ensemble.

REMARQUES : Les écrans de rechange sont fournis avec les crémaillères pré-montées et solidaires de celui-ci.

### ENTRETIEN DU CREMAILLAGE.

- Il est conseillé de lubrifier légèrement 1 fois par an le mécanisme de crémaillère, **UNIQUEMENT** avec de la graisse silicone ou graisse blanche et ce, en respectant les emplacements.
- Pour ce faire, vous devez démonter l'écran.



B

### COMMENT REMPLACER LE JOINT D'ETANCHEITE DE L'ECRAN.

- Enlever l'écran du casque. (voir instructions ci-dessus)
- Commencer à détacher le joint de son logement en veillant bien à enlever l'adhésif également.
- Enlever le papier de protection et appliquer le nouveau joint. Prendre soin de bien disposer celui-ci à plat dans la gorge logement en veillant à ne pas l'étirer pour l'étendre.
- Appliquer ensuite une pression avec le doigt sur l'ensemble du joint afin qu'il soit bien collé dans le fond de la gorge support.
- Remonter l'écran. Celui-ci doit se fermer correctement. ATTENTION : lorsque le joint est neuf, il se peut que l'écran ne prenne pas sa place correctement. C'est normal. Il faut attendre quelques heures, que le joint s'écrase pour assurer une étanchéité parfaite.

### COMMENT ENLEVER ET REMETTRE LES JOUES.

- Photos (photos C - D)

### COMMENT ENLEVER ET REMETTRE LA COIFFE INTERIEURE. (Planet uniquement)

- Premièrement il vous est conseillé d'enlever les joues. Voir la procédure précédente.
- La coiffe est maintenue en place au front grâce au maintien de la languette par 3 ergots.
- Tirez doucement sur le coin gauche ou droit de la partie avant, vers l'intérieur par rapport à la bordure du casque. Vous détacherez ainsi la languette de fixation avant (voir photo E).
- Ensuite, tirer doucement sur le coin gauche ou droit de la partie arrière, vers l'intérieur par rapport à la bordure du casque. Vous détacherez ainsi la languette de fixation arrière.
- Retirez l'ensemble de la garniture (voir photo F).

Pour remettre la coiffe :

- Introduisez alors les languettes latérales et arrière entre la bordure du casque et le polystyrène.
- Introduisez ensuite la languette avant en veillant à l'insérer correctement entre les 3 ergots de fixation.
- La coiffe se met en place toute seule.
- Remettez les joues en place.

## GEBRUIKSAANWIJZING VAN UW PLANET - SONIC

### HET SCHERM VAN UW HELM VERVANGEN.

- Het scherm moet eerst openstaan.
- Duim en wijsvinger in de twee grendels steken om de bevestiging van het scherm los te maken (zie foto A).
- Het scherm en de bevestiging vervolgens afnemen door ze aan beide zijden uit de houder te nemen. LET WEL : de twee bevestigingen maken deel uit van het scherm (zie foto B).

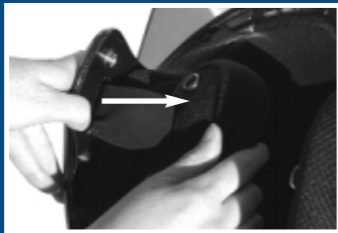
Het scherm weer bevestigen.

- Het scherm gesloten houden.
- Duim en wijsvinger in de twee grendels steken en de bevestiging in de houder van de helm vastmaken.
- Deze bewerking aan de andere kant herhalen.
- Controleren of alles goed werkt.

OPMERKING : vervangschermen worden geleverd met vooraf gemonteerde bevestigingen die er deel van uitmaken.

### DE BEVESTIGINGEN ONDERHOUDEN.

- Het wordt aanbevolen het bevestigingsmechanisme 1 maal per jaar lichtjes in te smeren, UITSLUITEND met siliconenvet of wit vet, met inachtneming van de posities.
- Hiervoor moet u het scherm demonteren.



C

### DE AFDICHTSTRIP VAN HET SCHERM VERVANGEN

- Het scherm van de helm afnemen (zie bovenstaande richtlijnen).
- De afdichtstrip uit de zitting nemen, samen met de kleefband.
- Het beschermepapier wegnemen en de nieuwe afdichtstrip aanbrengen. Er goed op letten dat de afdichtstrip plat in de gleuf ligt en niet uitgerokken is.
- De gehele afdichtstrip vervolgens met de vingers aandrukken zodat ze goed tegen de bodem van de bevestigingsgleuf vastgelijmd is.
- Het scherm weer bevestigen. Het scherm moet correct sluiten. LET WEL : als de afdichtstrip nieuw is, is het mogelijk dat het scherm eerst niet goed sluit.  
Dat is normaal. Na enkele uren is de afdichtstrip platgedrukt en biedt ze een perfecte afdichting.

### DE WANGSTUKKEN UITNEMEN EN WEER AANBRENGEN.

- Foto's (zie hoger C - D).

### DE BINNENVOERING UITNEMEN EN WEER AANBRENGEN (enkel Planet).

- Het verdient aanbeveling om eerst de wangstukken af te nemen. Zie de bovenstaande werkwijze.
- De binnenvoering is vooraan bevestigd met het lipje en 3 pennetjes.
- Trek de linker- of rechterhoek van het voorste deel zachtjes naar binnen ten opzichte van de rand van de helm. Zo maakt u het voorste bevestigingslipje los (zie foto E).
- Trek vervolgens de linker- of rechterhoek van het achterste deel zachtjes naar binnen ten opzichte van de rand van de helm. Zo maakt u het achterste bevestigingslipje los.
- Neem de gehele voering uit (zie foto F).

De binnenvoering weer aanbrengen :

- Steek de lipjes opzij en achteraan tussen de rand van de helm en de polystyreen.
- Maak vervolgens het voorste lipje vast en zorg ervoor dat de 3 bevestigingspennetjes goed op hun plaats zitten.
- De binnenvoering gaat dan vanzelf op de juiste plaats zitten.
- Breng de wangstukken weer aan.

## ANWENDUNGSHINWEISE FÜR IHREN PLANET - SONIC

### DAS AUSWECHSELN DES VISIERS IHRES HELMS

- Auf jeden Fall muss das Visier in geöffneter Stellung sein.
  - Mit Daumen und Zeigefinger in die beiden Verschlüsse greifen, um die Visierhalterung zu entriegeln (siehe Foto A).
  - Dann das Visier und die Visiermechanik herausziehen, indem letztere, auf beiden Seiten, aus ihrer Lagerung herausgezogen wird.
- ACHTUNG:** beide Visiermechanismen bilden eine untrennbare Einheit mit dem Visier (siehe Foto B).

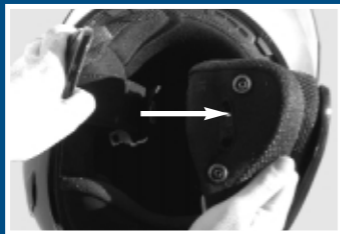
Um das Visier wieder anzubringen.

- Das Visier in geschlossener Stellung halten.
- Mit Daumen und Zeigefinger in die beiden Verschlüsse greifen und den Visiermechanismus in seiner Lagerung im Helm anbringen.
- Den Vorgang auf der anderen Seite wiederholen.
- Die einwandfreie Funktionstüchtigkeit der Vorrichtung überprüfen.

**HINWEISE:** Die Ersatzvisiere werden zusammen mit den vormontierten und mit dem Visier eine Einheit bildenden Visiermechanismen geliefert.

### WARTUNG DES VISIERMECHANISMUS.

- Es wird empfohlen, den Visiermechanismus **AUSSCHLIESSLICH** mit Silikonfett oder weißes Schmierfett 1mal jährlich leicht zu schmieren, wobei die vorgesehenen Schmierstellen zu beachten sind.
- Zu diesem Zweck müssen Sie das Visier vom Helm trennen.



D

### DAS AUSWECHSELN DER VISIERDICHTUNG.

- Das Visier vom Helm trennen. (siehe Anleitung oben)
- Zuerst die Dichtung von ihrer Stützfläche trennen und dabei darauf achten, auch das Klebeband zu entfernen.
- Die Schutzhülle entfernen und die neue Dichtung anbringen. Darauf achten, sie richtig flach in die Stützrinne einzufügen und sie dabei nicht zu dehnen.
- Daraufhin mit dem Finger auf die gesamte Dichtung drücken, damit sie gut in der Stützrinne haftet.
- Das Visier wieder anbringen. Das Visier muss einwandfrei schließen. **ACHTUNG:** Bei einer neuen Dichtung kann es vorkommen, dass das Visier nicht einwandfrei schließt. Das ist normal. Man muss einige Stunden warten, bis die Dichtung komprimiert ist und eine einwandfreie Abdichtung gewährleistet.

### ENTFERNEN UND WIEDEREINSETZEN DER WANGENPOLSTER.

- Fotos (siehe Foto C - D).

### ENTFERNEN UND WIEDEREINSETZEN DES RUNDUMPOLSTERS. (ausschließlich Planet)

- Zuerst wird angeraten, die Wangenpolster zu entfernen. Siehe vorausgehenden Vorgang.
- Das Rundumpolster ist stirnseitig dank der durch 3 Druckknöpfe gehaltenen Lasche befestigt.
- Behutsam an der linken oder rechten Seite des Vorderteils, in entgegengesetzter Richtung zum Helmrand, nach innen ziehen. Auf diese Weise lösen Sie die vordere Befestigungslasche (siehe Foto E).
- Daraufhin behutsam an der linken oder rechten Seite des hinteren Teils, in entgegengesetzter Richtung zum Helmrand, nach innen ziehen. Auf diese Weise lösen Sie die hintere Befestigungslasche.
- Die komplette Innenausstattung entfernen (siehe Foto F).

Wiedereinsetzen des Rundumpolsters:

- Die seitlichen und hinteren Laschen zwischen Helmrand und Polystyren einfügen.
- Daraufhin die vordere Lasche einfügen und dabei darauf achten, sie zwischen den 3 Druckknöpfen richtig anzubringen.
- Das Rundumpolster nimmt von selbst die richtige Stellung ein.
- Die Wangenpolster wieder einsetzen.

## MANUALE D'USO PER IL CASCO PLANET - SONIC

### COME SOSTITUIRE LA VISIERA DEL SUO CASCO.

- Prima di tutto, la visiera deve essere in posizione aperta.
- Inserire il pollice e l'indice nelle due chiusure per sbloccare il fissaggio della visiera (vedi figura A).
- Staccare quindi la visiera dalla cremagliera liberandola dalla sua sede, procedendo dai due lati. **ATTENZIONE:** i due cursori sono fissati alla visiera (vedi figura B).

Per rimontare la visiera.

- Tenere la visiera in posizione chiusa.
- Inserire il pollice e l'indice nelle due chiusure e posizionare i cursori nella sede del casco.
- Ripetere l'operazione sull'altro lato.
- Verificare il corretto funzionamento dell'insieme.

**OSSERVAZIONE:** Le visiere di ricambio sono fornite con i cursori premontati e fissati alla visiera.

### MANUTENZIONE DELLA CREMAGLIERA.

- Si consiglia di lubrificare leggermente una volta all'anno il meccanismo della cremagliera, **UNICAMENTE** con del grasso a base di silicone o grasso "bianco", rispettando le posizioni.
- A questo scopo, è necessario smontare la visiera.



E

### COME SOSTITUIRE LA GUARNIZIONE DI TENUTA DELLA VISIERA.

- Rimuovere la visiera del casco (vedi istruzioni sopra descritte).
- Cominciare a staccare la guarnizione dalla sua sede, facendo attenzione a rimuovere anche l'adesivo.
- Togliere la carta di protezione e applicare la nuova guarnizione. Accertarsi di disporla correttamente, in piano nella scanalatura di supporto, senza tirarla per stenderla.
- Premere poi con il dito sull'insieme della guarnizione in modo che sia ben incollata sul fondo della scanalatura di supporto.
- Rimontare la visiera (vedi le istruzioni sopra descritte). Questa deve chiudersi correttamente. **ATTENZIONE:** quando la guarnizione è nuova, è possibile che la visiera non si posizioni correttamente. È normale. È necessario attendere qualche ora, affinché la guarnizione si comprima fino a garantire una tenuta perfetta.

### COME TOGLIERE E RIMETTERE I GUANCIALI.

- Figure (vedi figure C - D)

### COME TOGLIERE E RIMETTERE LA CUFFIA ESTRAIBILE (solo Planet).

- Innanzitutto si consiglia di togliere i guanciali. Vedi istruzioni sopra descritte.
- La cuffia è mantenuta in posizione sulla parte anteriore grazie alla linguetta tenuta da 3 perni.
- Tirare leggermente sull'angolo sinistro o destro della parte anteriore, verso l'interno rispetto al bordo del casco. Si potrà quindi staccare la linguetta di fissaggio anteriore (vedi figura E).
- Tirare leggermente sull'angolo sinistro o destro della parte posteriore, verso l'interno rispetto al bordo del casco. Si potrà quindi staccare la linguetta di fissaggio posteriore.
- Estrarre la cuffia (vedi figura F).

Per rimettere la cuffia:

- Inserire le linguette laterali e posteriori fra il bordo del casco e il polistirolo.
- Inserire quindi la linguetta anteriore, facendo attenzione ad introdurla correttamente fra i 3 perni di fissaggio.
- La cuffia si mette in posizione da sola.
- Rimettere a posto i guanciali.

## ESPECIFICACIONES DE USO PARA SU PLANET - SONIC

### CÓMO CAMBIAR LA PANTALLA DE SU CASCO

Antes de todo, la pantalla tiene que estar en posición abierta.

- Posicionar el pulgar y el índice en los dos cerrojos para recorrer el cerrojo de la fijación de la pantalla (ver foto A)
- Separar ligeramente la pantalla y los mecanismos a fin de separar estos mecanismos de sus sitios (igual en los 2 lados). OJO : los 2 mecanismos están solidarios de la pantalla. (Ver foto B).

Para volver a poner la pantalla :

- Mantener la pantalla en posición cerrada.
- Posicionar el pulgar y el índice en los dos cerrojos y colocar los mecanismos en el sitio previsto.
- Volver a ejecutar la operación en el otro lado.
- Comprobar el buen funcionamiento del conjunto.

NOTA : Las pantallas de recambio están entregadas con los mecanismos instalados y solidarios de la pantalla.

### MANTENIMIENTO DEL SISTEMA DE LOS MECANISMOS

- Se aconseja lubricar ligeramente una vez al año el sistema de mecanismos **UNICAMENTE** con grasa de silicone o grasa blanca, respetando los sitios previstos.
- Para esta operación, tiene que desmontar la pantalla.



F

### CÓMO REEMPLAZAR LE JUNTA DE IMPERMEABILIDAD DE LA PANTALLA

- Quitar la pantalla del casco ( ver instrucciones más arriba)
- Despegar la junta de su sitio así como el adhesivo.
- Quitar el papel de protección y aplicar la nueva junta. Disponer la junta horizontalmente en el sitio sin estirarla .
- Ejercer una presión con el dedo sobre toda la junta para que esté bien pegado en su sitio.
- Volver a montar la pantalla. (ver instrucciones más arriba). La pantalla tiene que cerrarse de manera perfecta.. OJO: Cuando la junta está nueva, la pantalla puede ponerse mal. Eso es normal, hay que esperar algunas horas antes de que la junta se coloque y asegure una impermeabilidad óptima.

### CÓMO QUITAR Y VOLVER A PONER LOS LATERALES

- Fotos (ver fotos C - D)

### CÓMO QUITAR Y VOLVER A PONER EL INTERIOR DE CABEZA (Planet unicamente)

- Se aconseja primero quitar los laterales. Ver el procedimiento precedente.
- El interior de cabeza está mantenido gracias al mantenido de la banda por 3 espolones.
- Tirar ligeramente sobre el lado izquierdo o derecho de la parte delantera hacia el interior con relación a la bordura del casco. Usted separará así la languette de fijación delantera (ver foto E).
- Luego, tirar ligeramente sobre la esquina derecha o izquierda de la parte trasera hacia el interior con relación a la bordura del casco. Usted separará así la banda de fijación trasera.
- Quitar toda la guarnición (ver foto F).

Para volver a poner el interior de cabeza

- Introducir las bandas laterales y traseras entre la bordura del casco y el polystyrene.
- Introducir la languette delantera teniendo cuidado a incorporarla correctamente entre los 3 espolones de fijación.
- El interior de cabeza se coloca sólo.
- Volver a poner los laterales en su sitio.

**PLANET**

***SONIC***

OWNER MANUAL

